

Pneumatic Presses

87 P88



CARBONELL

KNOW HOW in IRONING



Le presse grazie al loro funzionamento pneumatico, sono di semplice ed intuitiva manovrabilità. Hanno un'elevata forza di spinta, la possibilità di regolare a piacimento la pressione di schiacciamento e di applicare diversi piani da stiro.

L'apertura molto ampia dei piani, oltre ad agevolare la manovra di stiratura, facilita l'uso del ferro da stiro.

L'abbassamento del piatto superiore può essere comandato a pedale (versione AP), in modo da avere le mani libere; in questo caso, per garantire una piena sicurezza, viene montato il telaio di protezione "salvamani". In alternativa l'abbassamento del piano superiore è comandato tramite due pulsanti, che devono essere premuti contemporaneamente (versione AB).



Ghidini automatic presses are easily operated thanks to their pneumatic systems.

They feature new higher power pressing, fully adjustable, and a variety of bucks for specialist applications.

The wide opening bucks, facilitate both the pressing operation and the use of the steam iron.

Operation of the press head may be controlled by pedals (AP version), in order to leave the operator's hands free. In this case, to ensure operator safety, a safe-hands protection frame is fitted to the press head. Alternatively, the head of the press may be controlled by two buttons (AB



Grâce à leur fonctionnement pneumatique, les presses sont faciles à utiliser. Elles ont une force de poussée élevée, le réglage de la pression très précis et la possibilité d'adapter des différents types de plateaux.

La large ouverture des plans favorise le repassage, mais facilite aussi l'usage du fer vaporisant. L'abaissement du plateau supérieur peut être commandé par pédale (version AP), en laissant libres les mains de l'opérateur: dans ce cas, pour garantir une sécurité totale, il faut monter une "bande de sécurité".

Alternativement, l'abaissement du plateau supérieur peut être commandé par deux poussoirs qui doivent être appuyés en même temps (version AB). Les



Die abgebildeten Pressen sind äußerst leicht zu bedienen, dank ihres pneumatischen Betriebsverfahrens. Sie verfügen über ein hohes Druckvermögen und über die Möglichkeit, den Pressdruck zu regulieren. Auf Anfrage sind auch verschiedenartige Bügelflächen lieferbar. Die weite Öffnung der Bügelflächen vereinfacht den Bügelvorgang und erleichtert die Verwendung des Bügeleisens. Die Steuerung der oberen Bügelfläche kann durch Fußpedal betätigt werden, (AP-Ausführung), sodaß die Hände des Bedieners frei sind. In diesem Fall wird die Presse mit einem oberen Sicherheitsrahmen geliefert. Anderfalls kann die Betätigung des oberen Bügelplateaus durch Druckknöpfe erfolgen (AB-Ausführung). Die

Bügelvorgang und erleichtert die Verwendung des Bügeleisens. Die Steuerung der oberen Bügelfläche kann durch Fußpedal betätigt werden, (AP-Ausführung), sodaß die Hände des Bedieners frei sind. In diesem Fall wird die Presse mit einem oberen Sicherheitsrahmen geliefert. Anderfalls kann die Betätigung des oberen Bügelplateaus durch Druckknöpfe erfolgen (AB-Ausführung). Die



Las prensas, gracias a su funcionamiento neumático, son de manejo simple e intuitivo. Tienen una elevada fuerza de empuje, la posibilidad de regular a gusto la presión de aplastamiento y de aplicar distintos platos de trabajo.

La abertura muy amplia de los platos, además de facilitar la maniobra de planchado, hace más simple el uso de la plancha.

La bajada del plato superior puede ser accionada a pedal (versión AP), de modo que las manos queden libres; en este caso, para garantizar plena seguridad, se monta un bastidor de protección "salvamanos". Como alternativa, el plato superior se puede bajar utilizando dos pulsadores, que tienen que ser presionados al mismo tiempo (versión AB).

Le presse possono essere fornite complete di caldaia automatica a funzionamento elettrico, di aspiratore e di compressore incorporato, oppure da collegare ad impianti centralizzati di vapore, aspirazione ed aria compressa. La serie P87 si differenzia dalla P88 per il sistema di ammortizzatore, garantendo così una maggiore velocità di abbassamento del piano superiore ed è quindi particolarmente adatta ad operare in centri rapidi.

Inoltre la serie P87 dispone del sistema di sfumatura comandato da una leva, con il quale è possibile azionare la discesa del piano superiore senza pressarlo su quello inferiore, potendo vaporizzare in questo modo il tessuto senza schiacciarlo.

version), which have to be pushed simultaneously. The presses are available either completely self contained with built-in electric and automatic steam boiler, vacuum and compressor unit as required, or for central supplies operation.

The P 87 has a faster lowering action than P 88, and is particularly suitable for rapid service drycleaning shops, press centres and clothing industry. Furthermore P87 is equipped with a shading device controlled by a lever that allows the press head to be lowered without pressing it on the lower buck: in this way it is possible to steam and vacuum the clothes without pressing them.

presses sont disponibles complètes de chaudière automatique et électrique, d'aspirateur et compresseur incorporé, ou pour branchement sur réseau vapeur, aspiration et air comprimé. La série P87 est différente par rapport à la série P88 en ce qui concerne le système amortisseur, permettant d'avoir une descente plus rapide du plateau supérieur, caractéristique essentielle pour le fonctionnement dans les pressings express.

En plus la série P87 est dotée d'un dispositif pour la descente du plateau supérieur sans le presser sur celui inférieur, vaporisant de cette façon le tissu sans l'écraser.

Bügelpressen können entweder mit eingebautem, automatischem Elektrokessel, eingebauter Absaugung und eingebautem Kompressor geliefert werden oder an Fremddampf, Zentralabsaugung und Zentraldruckluft angeschlossen werden. Die Serie P 87 verfügt über eine höhere Geschwindigkeit beim Herablassen der oberen Bügelfläche als die Serie P 88 und ist daher besonders für Schnellreinigungen, Großbügeleien und Textilaufbereitungen geeignet. Außerdem verfügt die Serie P87 über ein System, das durch einen Hebel gesteuert wird, mit dem die obere Fläche auf die untere Fläche herabgelassen werden kann, ohne jedoch zu pressen, so dass die Kleidungsstücke nur abgedämpft werden.

Bügelpressen können entweder mit eingebautem, automatischem Elektrokessel, eingebauter Absaugung und eingebautem Kompressor geliefert werden oder an Fremddampf, Zentralabsaugung und Zentraldruckluft angeschlossen werden. Die Serie P 87 verfügt über eine höhere Geschwindigkeit beim Herablassen der oberen Bügelfläche als die Serie P 88 und ist daher besonders für Schnellreinigungen, Großbügeleien und Textilaufbereitungen geeignet. Außerdem verfügt die Serie P87 über ein System, das durch einen Hebel gesteuert wird, mit dem die obere Fläche auf die untere Fläche herabgelassen werden kann, ohne jedoch zu pressen, so dass die Kleidungsstücke nur abgedämpft werden.

Las prensas pueden estar dotadas de caldera automática con funcionamiento eléctrico, de aspirador y compresor incorporados, o para conectar a fuentes centralizadas de vapor, aspiración y aire comprimido.

La serie P87 se diferencia de la P88 por el sistema de amortiguadores, que garantiza una mayor velocidad de bajada del plato superior y, por lo tanto, es particularmente adecuada para trabajar en centros rápidos. Además, la serie P87 dispone del dispositivo de matices controlado por una palanca, que permite accionar la bajada del plato superior sin pensarlo contra el inferior, vaporizando el tejido sin aplastarlo.

AB



- Abbassamento del piano superiore comandato da due pulsanti
- Lowering of the press head controlled by two push buttons
- Descente du plateau supérieur commandée par deux poussoirs
- Betätigung der oberen Bügelfläche durch zwei Druckknöpfe
- Bajada del plato superior accionada por dos pulsadores

AP



- Abbassamento del piano superiore comandato da un pedale e completo di telaio salvamani
- Lowering of the press head controlled by one pedal, complete with safety frame
- Descente du plateau supérieur commandée par pédale, complet de bande de sécurité
- Betätigung der oberen Bügelfläche durch ein Fußpedal, komplett mit Sicherheitsrahmen
- Bajada del plato superior accionada a pedal, dotada de bastidor de protección "salvamanos"



ACCESSORI DISPONIBILI SU RICHIESTA
 AVAILABLE OPTIONS ON REQUEST
 ACCESSOIRES DISPONIBLES SUR DEMANDE
 AUF ANFRAGE VERFÜGBARE ZUBERHÖRTEILE
 ACCESORIOS DISPONIBLES SOBRE PEDIDO

accessori
 options
 accessoires
 Zuberhörteile



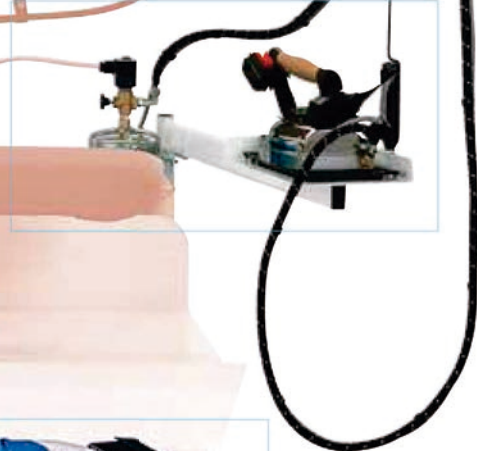
Piastra superiore teflonata antilucido
 Upper antishine teflon plate
 Plaque supérieure teflonée antilustre
 Obere teflonierte Antiglanzfläche
 Plato superior de teflón anti-brillo



Gruppo ferro vapore completo
 Complete steam iron assembly
 Groupe fer vapeur complet
 Komplette Dampfbügeleiseneinheit
 Grupo plancha vapor completo

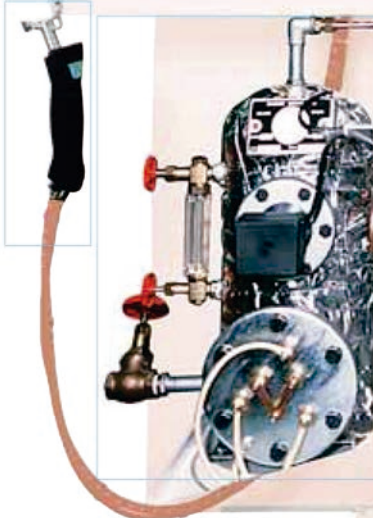


Braccio aspirante con forma smacchiante
 Swinging arm with suction and spotting shape
 Bras aspirant avec jeannette de détachage
 Absaugarm mit Detachierform
 Brazo aspirante con forma quitamanchas



Pistola smacchiatrice aria - vapore
 Steam-air spotting gun
 Pistolet de détachage air-vapeur
 Dampf-Luft-Detachierpistole
 Pistola quitamanchas aire-vapor

Aspiratore incorporato
 Built-in vacuum unit
 Aspirateur incorporé
 Eingebaute Absaugung
 Aspirador incorporado

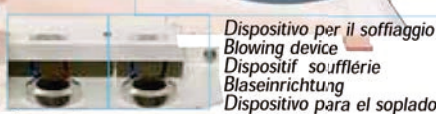


Caldia incorporata
 Built-in steam boiler
 Chaudière incorporée
 Eingebauter Dampferzeuger
 Caldera incorporada



Compressore incorporato
 Built-in compressor unit
 Compresseur incorporé
 Eingebauter Kompressor
 Compresor incorporado

Temporizzazione delle fasi di stiratura
 Automatic working cycle pre set by timers
 Temporisation des opérations de repassage
 Einstellung des Arbeitsablaufes durch
 Zeituhren
 Temporización de las fases de planchado



Dispositivo per il soffiaggio
 Blowing device
 Dispositif soufflerie
 Blaseinrichtung
 Dispositivo para el soplado

Pedale supplementare per l'aspirazione
 Additional vacuum pedal
 Pédale supplémentaire pour l'aspiration
 Zusätzliches Absaugpedal
 Pedal suplementario para la aspiración

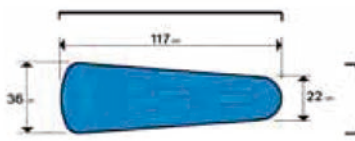
Presse per Lavanderia - Laundry Presses

Presse con piano superiore lucido in acciaio inox AISI 304
 Presses with upper polished board out of stainless steel AISI 304
 Presses avec plateau supérieur poli en acier inox AISI 304
 Pressen mit oberer Glanzfläche aus Edelstahl AISI 304
 Prensas con plato superior pulido de acero INOX AISI 304

U3L



- Piani universali con platò superiore lucido per lavanderia
- Utility bucks with polished head for laundry
- Plateaux universaux avec surface supérieur poli pour blanchisserie
- Universalbügelformen mit oberer Glanzfläche für Wäscherei
- Plato universal pulido lavanderia



U4L



- Piani universali con platò superiore lucido per lavanderia maggiorato
- Oversize utility boards with polished head for laundry
- Presse universele «extra large» avec plateau supérieur poli pour blanchisserie
- XL-Universal-Form mit oberer Glanzfläche für Wäschereien
- Plato universal pulido lavanderia de tamaño aumentado



CP



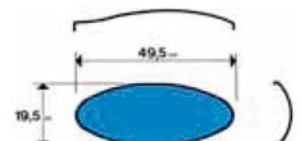
- Piani collo e polsi con platò superiore lucido
- Collar & cuffs boards with polished head
- Plateaux col et poignets avec plateau supérieur poli
- Kragen- und Manschettenbügelformen mit oberer Glanzfläche
- Plato cuello y puños



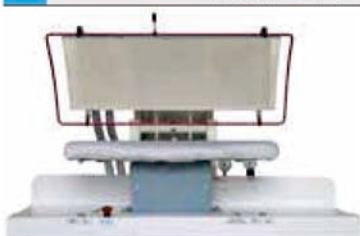
V1L



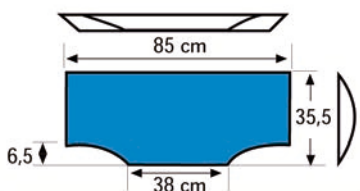
- Piani tamponcino con platò superiore lucido
- Mushrooms bucks with hot head
- Plateaux champignons avec plateau supérieur poli
- Pilzbügelform mit oberer Glanzfläche
- Plato ovalado "hongo" pulido lavanderia



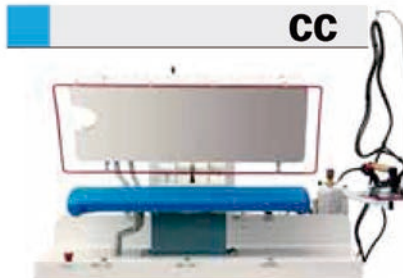
MM BB



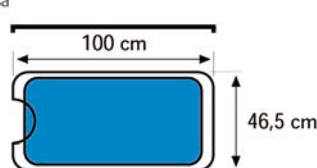
- Piano lucido lavanderia per camicia
- Shirt boards with polished head for laundry
- Presse spéciale pour chemises (plateaux réduits et galbés) avec plateau supérieur poli pour blanchisserie
- Spezielle, abgerundete Bügelform für Hemden mit oberer Glanzfläche
- Plato pulido lavanderia para camisa



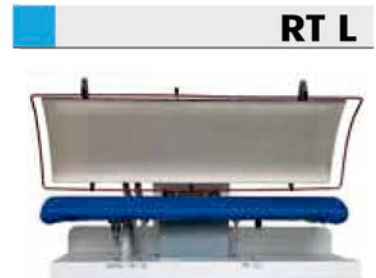
CC



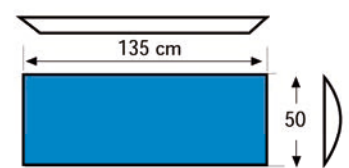
- Piano lucido lavanderia per corpo - camicia
- Body Shirt boards with polished head for laundry
- Presse spéciale pour chemises avec plateau supérieur poli pour blanchisserie
- Spezielle Bügelform für Hemden mit oberer Glanzfläche
- Plato pulido lavanderia para el cuerpo de la camisa



RT L



- Piano lucido speciale rettangolare
- Special rectangular boards with polished head for laundry
- Presse spéciale avec plateau supérieur rectangulaire pour blanchisserie
- Rechteckige Spezialform mit oberer Glanzfläche
- Plato pulido especial rectangular



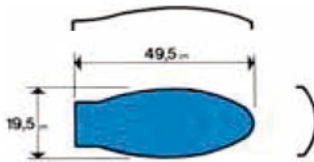
Presse per Tintoria - Drycleaning Presses

Presse con entrambi i piani vaporizzanti
 Presses with up-steaming lower and upper board
 Presses avec plateau inférieur et supérieur vaporisants
 Pressen mit Unterdampf auf unterer und oberer Fläche
 Presnas con ambos platos vaporizantes



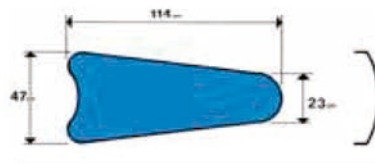
B

- Piani bacino pantalone
- Boards with trouser-waistband shape
- Plateaux pour bassin du pantalon
- Hosenbundform
- Plato caja pantalón



UGP

- Piani combinati universali-gamba
- Combined utility legger bucks
- Plateaux combinés universaux- pantalons
- Kombinierte Universal-Hosenbeinbügelflächen
- Platos combinados universal-pernera



GP

- Piani gamba pantalone
- Legger bucks
- Plateaux jambe pantalons
- Hosenbeinbügelflächen
- Plato pernera pantalón



U3

- Piani universali
- Utility bucks
- Plateaux universaux
- Universalbügelflächen
- Platos universales



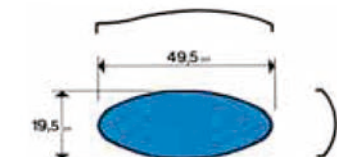
U4

- Piani universali maggiorati
- Oversize utility boards
- Plateaux extra larges
- XL-Universal-Flächen
- Platos universales de tamaño aumentado



V1

- Piani tamponcino
- Mushrooms bucks
- Plateaux champignons
- Pilzbügelform
- Platos ovalados "hongos"



DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	AUTONOMA SELF CONTAINED AUTONOME AUTONOM AUTÓNOMA	ALLAC. CENTRALE CENTRAL SUPPLY BRANCH. CENTRAL ZENTRALANSCHLUSS CONEXIÓN CENTRAL
Alimentazione elettrica	Voltage	Voltage	Stromspannung	Voltaje	230/400V/3/50-60 Hz.	--
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluss	Alimentación vapor	--	1/2"
Ritorno condensa	Condense outlet	Retour condensation	Kondensatrücklauf	Retorno condensados	--	1/2"
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluss	Alimentación agua	Ø 12mm	--
Scarico caldaia	Boiler drain	Décharge chaudière	Kesselablass	Vaciado caldera	1/2"	--
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación aire	--	Ø 3/8"
Coll. aspiratore centrale	Central vacuum connect.	Branc. vacuum central	Anschluss Zentralabsaugung	Conexión aspirador central	--	Ø 90 mm
Tubo scarico aspiratore	Vacuum outlet	Décharge aspirateur	Ablassrohr für Absaugung	Tubo vaciado aspirador	Ø 120mm	--
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression de travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión ejercicio vapor	4 ÷ 5 bar	4 ÷ 5 bar
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression de travail air	Betriebsluftdruck	Presión ejercicio aire	6 ÷ 7 bar	6 ÷ 7 bar
Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consumo aire	--	40 L /min.
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo vapor	--	12 ÷ 20 Kg./h
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	0,75 HP	--
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur vacuum	Absaugmotor	Motor aspirador	0,60 HP	--
Motore compressore	Compressor motor	Moteur compresseur	Kompressormotor	Motor compresor	2,00 HP	--
Resistenza caldaia	Boiler heater	Résistance chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera	10-12-15-18 Kw	--
Dimensione d'ingombro	Overall dimensions	Encombrement	Flächenbedarf	Medidas	1370x1080x1250 mm	1370x1080x1250 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	350 Kg	280 Kg.
Peso lordo (gabbia)	Gross weight (crate)	Poids brut (cage)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	410 Kg	340 Kg.
Peso lordo (cassa)	Gross weight (box)	Poids brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (caja)	510 Kg	440 Kg.
Dimensioni imballo	Packing dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Medidas embalaje	1470x1240x1490 mm	1470x1240x1490 mm
Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	2,71 m ³	2,71 m ³

- La Ditta si riserva il diritto di apportare modifiche ritenute opportune senza darne preavviso.
- The firm reserves the right to make any necessary modification without notice.
- La Maison se réserve le droit de modifier sans avis.
- Die Firma behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung vorzunehmen.
- La empresa se reserva el derecho de realizar las modificaciones que considere necesarias sin dar preaviso.

CARBONELL CIA. ANMA.
C/ Paris, 1 – 2ª (Polígono Ind. "COVA SOLERA")
08191 Rubí (Barcelona)
Tel. 93 6971281
Fax 93 6992478
Email: comercial@carbonellcia.com

La compañía se reserva el derecho de aportar las modificaciones que estime convenientes sin previo aviso

